

RELEN



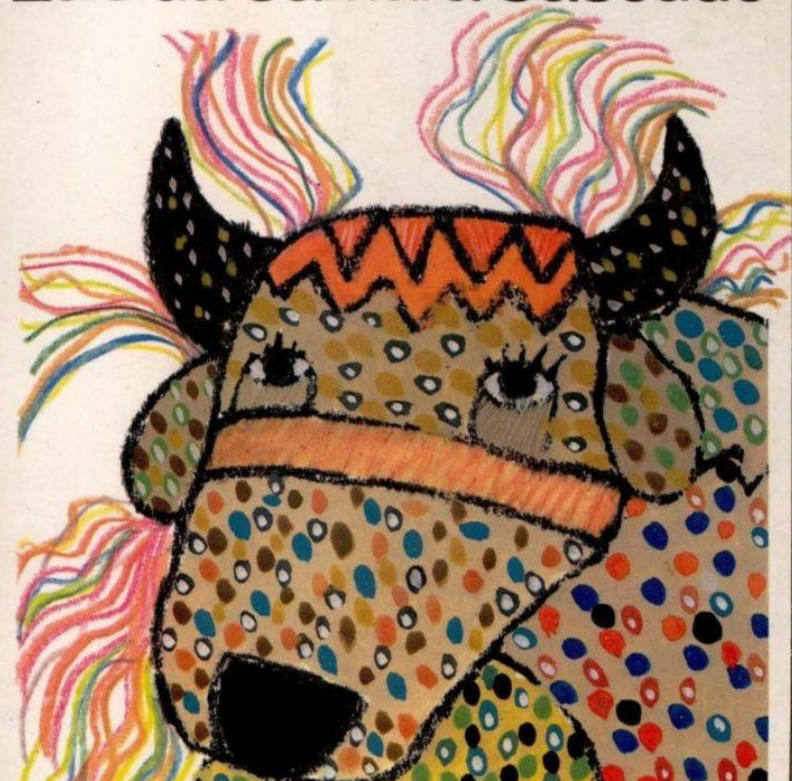
ESTUDIOS DE LENGUAS

e-ISSN 2618-4222



DICIONÁRIO DO FOLCLORE BRASILEIRO

Luis da Camara Cascudo



Bicho. Todo animal que
nem ave, nem peixe.
seja home Cheiro. É v
colossais, ro". É v
grupo com ro" em vez
tendo um hino para criança
o folgado, e cada junto à
dias da folis da. As narinas
tiga popula rece indizível p
fantasia on o hábito é tra
Cabra. Quarteirão u
gro; cabrocha, cabrito, é tra
lato escuro. Um plural curio
broeira, reunião de col
criação no a
Mãe. Igualmente um tabu
resistindo nas classes po
visível relutância de ser
na imprensa das



inil
INSTITUTO DE INVESTIGACIÓN EN LENGUAS

VOLUMEN 7 - AÑO 2024

Salta - Argentina



Volumen 7 - 2024
Instituto de Investigación en Lenguas
Facultad de Humanidades
Universidad Nacional de Salta
Argentina



Universidad Nacional de Salta
Argentina



Esta obra está bajo licencia internacional
Creative Commons Reconocimiento
No Comercial-Sin Obras Derivadas 4.0





Ficha técnica

Título	Revista Estudios de Lenguas RELEN
Título abreviado	RELEN
Ciudad, País	Salta, Argentina
Situación	Vigente
Año de inicio	2018
Periodicidad	Anual
Tipo de publicación	Publicación periódica
Soporte	Online
ISSN en línea	e-ISSN 2618-4222
Institución Editora	Instituto de Investigación en Lenguas – INIL Facultad de Humanidades Universidad Nacional de Salta, Argentina
Sitio web	https://portalderevistas.unsa.edu.ar/
Idiomas	Español, alemán, francés, inglés, italiano, portugués...
Correo electrónico	relenunsa@gmail.com
Teléfono	+54 9 387 4569393
Dirección Postal	Avenida Bolivia 5150 – 2º Piso - (4400) Salta República Argentina



Universidad Nacional de Salta

Daniel Hoyos

Rector

Nicolás Innamorato

Vicerrector

Facultad de Humanidades

Mercedes Celia Vázquez

Decana

Gabriela Caretta

Vicedecana



Instituto de Investigación en Lenguas

inilunsa@gmail.com

Geruza Queiróz Coutinho

Directora

Elizabeth Yolanda Carrizo

Codirectora

María Celeste Frana

Secretaria



María Celeste Frana
Directora

Elizabeth Yolanda Carrizo
Co-directora

María Noé López Quiroga
Secretaria

Editoras

María Celeste Frana
Alicia Enriqueta Tissera
Elizabeth Yolanda Carrizo

Comité Evaluador

María Eugenia Alvarado Rodríguez
Universidad Nacional Autónoma de México, Ciudad de México, México

Eleonora Sansberro
Universidad Nacional de Salta Salta, Argentina

Jessica Visotsky
Universidad Nacional del Sur Bahía Blanca, Argentina

Soledad Loutayf
Universidad Nacional de Salta Salta, Argentina

Elena Victoria Acevedo de Bomba
Universidad Nacional de Tucumán Tucumán, Argentina

María Celeste Frana
Universidad Nacional de Salta Salta, Argentina

María Inés Palleiro
Universidad de Buenos Aires, CONICET Buenos Aires, Argentina

Claudia María Ferro
Universidad Nacional de Cuyo Mendoza, Argentina

Alicia Enriqueta Tissera
Universidad Nacional de Salta Salta, Argentina

Olga Alicia Armata
Universidad Nacional de Salta Salta, Argentina

Comité Editorial

Olga Armata
Universidad Nacional de Salta Salta, Argentina

Fulvia Gabriela Lisi
Universidad Nacional de Salta Salta, Argentina

Fernanda Elisa Bravo Herrera
CONICET-ILA Universidad de Buenos Aires

Emilio Jesús Lizarte Simón
Universidad de Granada

Buenos Aires, Argentina

Elizabeth Carrizo
Universidad Nacional de Salta
Salta, Argentina

Estela Klett
Universidad de Buenos Aires
Buenos Aires, Argentina

Ana María Fernández Lávaque
Universidad Nacional de Salta
Salta, Argentina

España

Estela Josefina Picón
Universidad Nacional de Salta
Salta, Argentina

Daniel Hugo Suárez
Universidad de Buenos Aires,
Buenos Aires, Argentina

Elizabeth Viglione
Universidad Nacional de San Luis
San Luis, Argentina

Comité Científico Nacional

Elena Acevedo
Universidad Nacional de Tucumán
Tucumán, Argentina

Fernanda Aren
Universidad Buenos Aires
Buenos Aires, Argentina

Alejandro Ballesteros
Universidad Nacional de Córdoba
Córdoba, Argentina

Sonia Bierbrauer
Universidad Nacional de Córdoba
Córdoba, Argentina

Ana María Blunda
Universidad Nacional de Tucumán
Tucumán, Argentina

Amelia Bogliotti,
Universidad Nacional de Córdoba
Córdoba, Argentina

Adrián Canteros
Universidad Nacional de Rosario
Universidad Nacional del Litoral
Santa Fe, Argentina

María Ignacia Dorronzoro,
Universidad Nacional de Luján
Buenos Aires, Argentina

Laura Ferrari
Universidad Buenos Aires
Buenos Aires, Argentina

Silvia Maldonado
Universidad Nacional de Tucumán
Tucumán, Argentina

Silvana Marchiaro
Universidad Nacional de Córdoba
Córdoba, Argentina

Regina Mattos Abreu
Universidad Nacional de Entre Ríos
Entre Ríos, Argentina

Ana María Morra
Universidad Nacional de Córdoba
Córdoba, Argentina

Constanza Padilla
Universidad Nacional de Tucumán
Tucumán, Argentina

Claudia Rosana Pasquale
Universidad Nacional de Luján
Buenos Aires, Argentina

Raquel Pastor
Universidad Nacional de Tucumán
Tucumán, Argentina

Julio Sal Paz
Universidad Nacional de Tucumán
Tucumán, Argentina

María del Carmen Pilán
Universidad Nacional de Tucumán
Tucumán, Argentina

Silvia Prati
Universidad Buenos Aires
Buenos Aires, Argentina

Nélida Sibaldi
Universidad Nacional de Tucumán
Tucumán, Argentina

Comité Científico Internacional

José Álvarez Rodríguez
Universidad de Granada, España

Mariana Cortez

Emilio Jesús Lizarte Simón
Universidad de Granada, España

Fausto Presutti

Universidade Federal da Integração Latino-
Americana (Unila)
Foz, Brasil

Istituto di Scienze Psicologiche
dell'Educazione e Formazione, ISPEF
Roma, Italia.

Manuel Fernández Cruz
Universidad de Granada, España

Carmen Sanches Sampaio
Universidade de Rio de Janeiro, Brasil

Equipo de traducción

Alemán	María Paula Garda Universidad Nacional de Córdoba Córdoba, Argentina	María Celeste Frana Universidad Nacional de Salta Salta, Argentina
Francés	Alicia Magda Folco Alianza Francesa de Salta Salta, Argentina	
Inglés	Graciela Lucero Arrúa Universidad Nacional de San Luis San Luis, Argentina	María Noé López Quiroga Universidad Nacional de Salta Salta, Argentina
Italiano	Fulvia Gabriela Lisi Universidad Nacional de Salta Salta, Argentina	Valentina Odilla Farina Universidad Nacional de Salta Salta, Argentina
Português	Geruza Queirós Coutinho Universidad Nacional de Salta Salta, Argentina	

Asesoramiento técnico

Joaquín Díaz
Universidad Nacional de Salta,
Salta, Argentina

Equipo técnico de edición electrónica

Susana González Ábalos (Coord.)
Fernando Javier Delgado, Ramiro Guzmán González, Edwin Padilla
Universidad Nacional de Salta
Salta, Argentina

Diseño de tapa Revista RELEN Vol.7 - 2024

RELEN agradece a Esp. **María Celeste Frana** por haber confiado su diseño para la tapa de este volumen, que será utilizada en la difusión y promoción de su publicación.

Editor Responsable

Universidad Nacional de Salta
Facultad de Humanidades
Instituto de Investigación en Lenguas (INIL)
inilunsa@gmail.com
Teléfono: +54 9 387 4569393
Avenida Bolivia 5150 – 2º Piso - (4400) Salta
República Argentina

Edición Online
e-ISSN 2618-4222

Contenidos

Contenidos

Presentación.....	16
--------------------------	-----------

Artículos

<i>La perception des apprenants en langues étrangères pendant la pandémie : Costa Rica</i>	29
--	-----------

Kuok Wa Chao Chao, María del Pilar Cambronero Artavia, Laura castro Esquivel

<i>Políticas y Pedagogías de lucha social: Intercambios generacionales de las docencias autoconvocadas de Salta (Argentina)</i>	51
---	-----------

Gonzalo Sebastián Álvarez

<i>Los deícticos en el español hablado en la comunidad guaraní “La Bendición” (Salvador Mazza, Salta, Argentina)</i>	77
--	-----------

Delia Noemí Peralta

<i>Importancia del dominio de una lengua extranjera para estudiantes de pregrado de la UPTC</i>	102
---	------------

Mónica Patarroyo Fonseca, Ana Fabiola Rojas Rojas, Leidy Paola Aponte Novoa

<i>La construcción discursiva de la italianidad fragmentada en el webmetraje “Dottore sono del sud” (2021)</i>	126
--	------------

Carolina Negritto

Ensayo

<i>Tá no Cascudo: animalidad y cultura popular en entradas inspiradoras del Dicionário do Folclore Brasileiro</i>	146
---	------------

Geruza Queiróz Coutinho

Reseña

<i>Arqueologías de la Memoria. Viajes creativos en la historia, la memoria y el presente de Cachi. Una experiencia de talleres creativos en la escuela de Cachi Adentro</i>	176
---	------------

Por Elizabeth Yolanda Carrizo

Acerca de RELEN

Consignas y normas de redacción revista RELEN	182
Ficha para evaluación de artículos	202
Declaración Editorial de Buenas Prácticas de RELEN	208
Declaración de originalidad de artículos enviados a la Revista	220

Los autores de los artículos son responsables de su contenido

Inhalt

Über diese Ausgabe	18
--------------------------	----

Artikel

<i>Die Wahrnehmung von Fremdsprachenlernern während der Pandemie: Costa Rica..</i>	29
Kuok Wa Chao Chao, María del Pilar Cambroner Artavia, Laura castro Esquivel	

<i>Politiken und Pädagogik des sozialen Kampfes: Austausch zwischen den Generationen von selbstorganisierten Lehrkräften in Salta (Argentinien).....</i>	51
Gonzalo Sebastián Álvarez	

<i>Die Deiktika im Spanischen der Guaraní-Gemeinde „La Bendición“ (Salvador Mazza, Salta, Argentinien).....</i>	77
Delia Noemí Peralta	

<i>Bedeutung von Fremdsprachen-kenntnissen für Studierende an einer öffentlichen Universität in Kolumbien</i>	102
Mónica Patarroyo Fonseca, Ana Fabiola Rojas Rojas, Leidy Paola Aponte Novoa	

<i>Die diskursive Konstruktion des fragmentierten Italienischseins im Webfilm „Dottore sono del sud“ (2021)</i>	126
Carolina Negritto	

Aufsatz

<i>Tá no Cascudo: Animalität und Populärkultur in inspirierenden Wörterbucheinträgen des Dicionário do Folclore Brasileiro</i>	146
Geruza Queiróz Coutinho	

Rezension:

<i>Archäologien der Erinnerung. Kreative Reisen durch die Geschichte, Erinnerung und Gegenwart von Cachi. Ein kreatives Workshop-Erlebnis in der Schule von Cachi Adentro</i>	176
Von Elizabeth Yolanda Carrizo	

Über RELEN

Publikationsrichtlinien	186
Formular für Bewertung der Beiträge	203
Erklärung der Herausgeber zur guten Erfüllung der Aufgaben bei RELEN.....	210
Erklärung der Erstveröffentlichung von an der Zeitschrift gesendeten Artikel	221

Die Autoren der Artikel sind für die Inhalte verantwortlich.

Contenus

Présentation.....	20
--------------------------	-----------

Articles

<i>La perception des apprenants en langues étrangères pendant la pandémie : Costa Rica</i>	29
--	-----------

Kuok Wa Chao Chao, María del Pilar Cambronero Artavia, Laura castro Esquivel

<i>Politiques et pédagogies de lutte sociale : échanges générationnels des enseignants autoconvoqués de Salta (Argentine)</i>	51
---	-----------

Gonzalo Sebastián Álvarez

<i>Les déictiques en espagnol parlé dans la communauté guarani « La Bendición » (Salvador Mazza, Salta, Argentine)</i>	77
--	-----------

Delia Noemí Peralta

<i>L'importance de la maîtrise d'une langue étrangère pour les étudiants d'une université publique en Colombie</i>	102
--	------------

Mónica Patarroyo Fonseca, Ana Fabiola Rojas Rojas, Leidy Paola Aponte Novoa

<i>La construction discursive de l'italianité fragmentée dans le webmétrage "Dottore sono del sud" (2021)</i>	126
---	------------

Carolina Negritto

Ensayo

<i>Tá no Cascudo: animalidad y cultura popular en entradas inspiradoras del Dicionário do Folclore Brasileiro</i>	146
---	------------

Geruza Queiróz Coutinho

Comptes Rendus

<i>Archéologies de la mémoire. Voyages créatifs à travers l'histoire, la mémoire et le présent de Cachi. Un atelier créatif à l'école Cachi Adentro</i>	176
---	------------

Por Elizabeth Yolanda Carrizo

À propos de RELEN

Consignes et Normes de Rédaction	190
Fiche d'évaluation	204
Déclaration de bonnes pratiques	212
Déclaration d'originalité	222

Les auteurs des articles sont responsables de leur contenu

Contents

Presentation.....	22
--------------------------	-----------

Articles

<i>Perceptions of foreign language students during the pandemic: Costa Rica.....</i>	29
Kuok Wa Chao Chao, María del Pilar Cambronero Artavia, Laura Castro Esquivel	

<i>Policies and pedagogies of social conflict: Generational exchanges in self-organised educators from Salta (Argentina).....</i>	51
Gonzalo Sebastián Álvarez	

<i>Deictics in spoken Spanish in the Guaraní community “La Bendición” (Salvador Mazza, Salta, Argentina).....</i>	77
Delia Noemí Peralta	

<i>Importance of foreign language proficiency for students at a public university in Colombia.....</i>	102
Mónica Patarroyo Fonseca, Ana Fabiola Rojas Rojas, Leidy Paola Aponte Novoa	

<i>The discursive construction of fragmented Italian identity in the web short film “Dottore sono del sud” (2021).....</i>	126
Carolina Negritto	

Essay

<i>Tá no Cascudo: animality and popular culture in inspiring entries from the Brazilian Folklore Dictionary.....</i>	146
Geruza Queiróz Coutinho	

Reviews

<i>Archaeologies of Memory. Creative journeys through the history, memory, and present of Cachi. A creative workshop experience at a school in Cachi Adentro.</i>	176
Por Elizabeth Yolanda Carrizo	

About RELEN

Submission Guidelines	193
Article Evaluation Form	205
Statement of Best Practice	214
Statement of originality RELEN Journal.....	223

The authors are responsible for the content of their articles

Contenuti

Presentazione	24
----------------------------	-----------

Articoli

<i>La percezione dei discendenti di lingue straniere durante la pandemia: Costa Rica</i>	29
Kuok Wa Chao Chao, María del Pilar Cambronero Artavia, Laura Castro Esquivel	

<i>Politiche e Pedagogie della lotta sociale: Intercambi generazionali delle docenze autoconvocate di Salta (Argentina)</i>	51
Gonzalo Sebastián Álvarez	

<i>Le deissi nello spagnolo parlato nella comunità guaraní “La Bendición”, “La Benedizione” (Salvador Mazza, Salta, Argentina)</i>	77
Delia Noemí Peralta	

<i>L'importanza della conoscenza di una lingua straniera per gli studenti di un'università pubblica in Colombia</i>	102
Mónica Patarroyo Fonseca, Ana Fabiola Rojas Rojas, Leidy Paola Aponte Novoa	

<i>La costruzione discorsiva dell'italianità frammentaria nel webmetraggio “Dottore sono del sud” (2021)</i>	126
Carolina Negritto	

Saggio

<i>Tá no Cascudo: animalità e cultura popolare in voci stimolanti tratte dal Dizionario del folklore brasiliano</i>	146
Geruza Queiróz Coutinho	

Rassegne

<i>Archeologie della Memoria. Viaggi creativi attraverso la storia, la memoria e il presente di Cachi. Un'esperienza di laboratorio creativo presso la scuola Cachi Adentro.</i>	176
Por Elizabeth Yolanda Carrizo	

Di RELEN

Consegne e Norme di Redazione	196
Scheda di valutazione degli articoli	206
Dichiarazione Editoriale di Buone Pratiche di RELEN	216
Dichiarazione dell'originalità	224

Gli autori degli articoli sono responsabili del contenuto

Conteúdos

Apresentação.....	26
--------------------------	-----------

Artigos

<i>A percepção dos aprendizes de línguas estrangeiras durante a pandemia: Costa Rica</i>	29
--	-----------

Kuok Wa Chao Chao, María del Pilar Cambronero Artavia, Laura Castro Esquivel

<i>Políticas e pedagogias de luta social: Intercâmbios geracionais do magistério autoconvocado de Salta (Argentina)</i>	51
---	-----------

Gonzalo Sebastián Álvarez

<i>Os deícticos no espanhol falado na comunidade guarani “La Bendición” (Salvador Mazza, Salta, Argentina)</i>	77
--	-----------

Delia Noemí Peralta

<i>Importância do domínio de uma língua estrangeira para estudantes de uma universidade pública na Colômbia</i>	102
---	------------

Mónica Patarroyo Fonseca, Ana Fabiola Rojas Rojas, Leidy Paola Aponte Novoa

<i>A construção discursiva da italianidade fragmentada na web filme “Dottore sono del sud” (2021)</i>	126
---	------------

Carolina Negritto

Ensayo

<i>Tá no Cascudo: animalidade e cultura popular em verbetes inspiradores do Dicionário Folclórico Brasileiro</i>	146
--	------------

Geruza Queiróz Coutinho

Resenhas

<i>Arqueologias da Memória. Viagens criativas pela história, memória e presente de Cachi. Uma experiência de oficina criativa na escola Cachi Adentro</i>	176
---	------------

Por Elizabeth Yolanda Carrizo

Sobre RELEN

Consignações e normas de redação	199
--	------------

Folha de avaliação	207
--------------------------	------------

Práticas, responsabilidades e garantias das partes.....	218
---	------------

Declaração de originalidade	225
-----------------------------------	------------

Os autores dos artigos são responsáveis do seu conteúdo.